(36)



ESPERANTO PANORAMA

Tweemaandelijks tijdschrift
Redactie : Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne

6de jaargang - nr. 6
november - december 1975

IS DE WERELDGEZONDHEIDSORGANISATIE ZIEK ?

In een toespraak voor de Algemene Vergadering van de WGO (Wereldgezondsheidsorganisatie) op 20 mei van dit jaar, verklaarde een blinde, Sir John Wilson, voorzitter van de wereldbond tegen blindheid, dat een zeer gemodereerde investering het gezicht zou kunnen redden van miljoenen mensen. De behandeling van het trachoom, hoofdoorzaak van blindheid in de wereld, kost slechts een halve dollar of ca. 20 frank per persoon. Het beschermen van de ogen van kinderen bedreigd met xeroftalmie, hoofdoorzaak van blindheid bij kinderen, kost niet meer dan 5 frank per jaar en per kind. In India werd aan twaalfduizend cataractlijders het gezichtsvermogen teruggegeven tegen 5 dollar of 200 frank per geopereerde. Is het niet schandalig dat men er niet toe komt het nodige geld te verzamelen om die ziekten te bestrijden en het gezicht te redden van miljoenen mensen ?
De afgevaardigden van de 145 staten luisterden ook maar zonder een vin te verroeren, wellicht bedroefd over de onmogelijkheid het nodige geld te vinden om dat leed te milderen.

Maar op 28 mei aanvaardden diezelfde afgevaardigden twee resoluties die tot doel hadden aan het Arabisch en aan het Chinees het statuut van werktaal van de WGO te verlenen. Een beslissing die een bedrag van vijf miljoen dollar (200 miljoen frank) kost per jaar (document A-28/50), d.w.z. genoeg om het gezicht te redden van tien miljoen trachoomlijders.
Voor het behandelen van zieken vindt de Wereldgezondheidsorganisatie dus geen geld. Voor tolken, vertalers en tonnen papier wel. Dit onmenselijke verschijnsel zette de taalpsycholoog aan de universiteit van Genève, de heer Claude Piron, ertoe aan op 26 juni aan de Directeur Generaal van de WGO een open brief te schrijven, waarvan hierna een samenvatting :

De internationale organisaties lijden aan een geestesziekte, Babel genoemd, die een enorm percentage van hun middelen opslorpt ten koste van de activiteiten waarvoor ze werden opgericht. Wegens geldgebrek zag de WGO af van de volgende projecten : Guinea, hygiënische uitrusting voor Conakry (6,6 mln. B.fr.); Maleisië, revalidering van fysisch gehandicapten (5,2 mln. B.fr.); Birma, strijd tegen de melaatsheid (3,3 mln. B.fr.); Dominicaanse Republiek, fundamentele saneringsmaatregelen (1 mln. B.fr.), en nog vele andere (officiële acte van WGO nr. 223, appendix 5).

De schrijver onderstreept hier dat de WGO dus geen 26 000 dollar kan vinden om aan de bevolking van een ontwikkelingsland gezond water te geven of om er een riolering aan te leggen, maar kan 5 miljoen dollar (200 mln. B.fr.) per jaar spenderen aan zuiver administratief werk. Toch is hygiëne de grondslag van de openbare gezondheid.

Hoe dus de miljoenen die vruchteloos aangewend worden voor meertaligheid, besparen zonder welke natie ook op taalgebied te bevoordeligen ? Een oplossing bestaat, en haar geschiktheid is reeds op praktische wijze bewezen. In die open brief wordt de Directeur Generaal verzocht die oplossing zo objectief mogelijk en met de nodige wetenschappelijke gestrengheid te onderzoeken.
De oplossing ligt natuurlijk voor de hand, de wereldtaal Esperanto die tien maal gemakkelijker kan worden aangeleerd dan een andere taal en de mogelijkheid biedt tot perfecte communicatie.

De brief vervolgt : „Op het Universele Esperantocongres dat van 26 juli tot 2 augustus in Kopenhagen plaatsvindt, kunt u besprekingen bijwonen die even internationaal zijn als die van de Algemene Vergadering van de WGO, maar waarvan de vertaalkosten 000,00 dollar (0,000 B.fr.) bedragen. Op de Internationale Zomeruniversiteit die in het kader van het congres samenkomt, geven universiteitsprofessoren uit alle landen voordrachten in het Esperanto over hun vak. U ziet dat Babel overwonnen werd. En de therapie is doeltreffend."

Hoe dat in de praktijk te brengen ? Door te beslissen dat over tien jaar de enige taal toegelaten op de zittingen en voor het uitgeven van documenten, het Esperanto is. Het simpele feit van het bestaan van die verklaring zal de betrokken regeringer ertoe aanzetten het onderwijs van de wereldhulptaal te organiseren. De overige problemen worden vanzelf opgelost door de eenvoud van de taal zelf. Gesteund op die verklaring zal het Esperanto vlug over de hele wereld verspreid worden.

De auteur van die open brief, die reeds lang het Esperanto gebruikt, meent dat Babel een echte ziekte is, eigen aan de sociopsychiatrie. „Alleen een psychopathologische factor kan verklaren dat mensen, ten aanzien van een probleem met zware menselijke en financiële gevolgen, apriori weigeren een oplossing te aanvaarden waarvan de geschikheid gemakkelijk te controleren is." En hij besluit : „In een wereld, waarin zoveel mensen door ziekte verminkt zijn, is het noodzakelijk voorrang te geven aan de praktische uitvoering van de wereldproblemen en niet aan de jarenoude en vastgeroeste administratie."

Er was een tijd waarin het Esperanto in hogere theoretische sferen verkeerde. Maar de evolutie van de internationale betrekkingen veranderde dat. Vandaag rijst de vraag over gezondheid of lijden, gezicht of blindheid, voor miljoenen mensen. Hopelijk zijn de verantwoordelijken voor de gezondheidsactie in de wereld in staat zich uit hun geestelijke blindheid te redden ten einde de moed op te brengen om alle gegevens van het probleem en alle mogelijke oplossingen zonder meer onder ogen te nemen.

Ω

ESPERANTO-PANORAMA

Tweemaandelijks tijdschrift.
Verschijnt onder de auspiciën van de Belgische Esperanto-Federatie.

Δ Abonnementen

Voor leden van BEF, gratis.
Voor anderen : 25 fr. (steunabonnement vanaf 50 fr.)
Voor Nederland : 2,50 gulden (steunabonnement vanaf 5 gulden)

Δ Penningmeesters

Voor België : de heer R. Balleux, Oude Donklaan 83, Deurne.
Prk. 000-0449386-82.

Voor Nederland : de heer P. Peeraerts, Deurne. Giro 505590.

Δ Redactie

Paul Peeraerts, lid Verbond der Vlaamse Journalisten van de Periodieke Pers, Drakenhoflaan 97, B-2100 Deurne.

Teksten voor het volgende nummer van Esperanto-Panorama (januari-februari 1976), dat eind december verschijnt, moeten op het redactieadres zijn op 1 december 1975.

WEER ESPERANTO - WINTERCYCLUS IN ANTWERPEN

Voor de derde achtereenvolgende maal organiseert de Antwerpse Esperantogroep „La Verda Stelo" v.z.w. (afdeling van Universala Esperanto-Asocio, in consultatieve betrekkingen met Unesco) onder auspiciën van het Verbond van Vlaamse Cultuurverenigingen een Esperanto - Wintercyclus. Deze cyclussen werden gestart in 1973 door de heer Jo Haazen, toenmalig voorzitter van de Groep, met de bedoeling een hoogstaande voordrachtenreeks in het Esperanto aan het Antwerpse publiek aan te bieden.

Dit jaar werd als thema voor de cyclus gekozen „Vreemde volken, culturen en gebruiken". Vijf sprekers zullen ieder een ander land behandelen.

Op vrijdag 7 november om 20 u. spreekt de heer Eskil Svane van de Deense ambassade in Brussel over „La vivo de Hans Christian Andersen", dat in het kader van het Andersen-jaar naar aanleiding van de honderdste verjaardag van zijn afsterven. Nadien film en receptie, beide aangeboden door de Deense ambassade.

Op vrijdag 5 december geeft de heer Philip uit Canada een voordracht over zijn land. Ook dat wordt gevolgd door een film in het Esperanto over Canada. Bovendien is het die avond Zamenhofherdenking met o.a. biezondere muzikale intermezzi.

De tweede vrijdag van januari staat in het teken van Portugal o.l.v. de heer L. Rigouts. Met de medewerking van de Antwerpse Fotoclub Iris krijgen we een diareportage in overvloeiing over dit prachtige land dat reeds maanden in de belangstelling staat.

Ook de eerste vrijdag van februari werkt de Fotoclub Iris mee. De heer Freddy Goeman presenteert een avond over de Verenigde Staten, eveneens met een klank- en lichtspel in het Esperanto.

Als slotavond is er op 5 maart een voordracht door mevr. Nagata uit Japan die haar land aan het publiek zal voorstellen. Ook hier wordt de avond besloten met een kleurenfilm.

De hele cyclus vindt plaats in de feestzaal van het Volkskundemuseum, Gildekamerstraat, Antwerpen, achter het Stadhuis.

De toegang tot de vijf avonden is net zoals de vorige jaren gratis.

Voor het programma en tijdens de pauze kan een uitgebreide gamma boeken in of over het Esperanto worden ingekeken in de hal van het museum.

De Esperanto - Wintercyclus 1975 - 1976 wordt zeker weer een succes. Zoals steeds verwacht men niet enkel luisteraars uit het Antwerpse, maar ook uit vele andere steden van binnen- en buitenland. Bovendien zullen nu ook niet-Esperantosprekenden of beginnelingen zich thuis voelen daar de kwaliteit van de films en de diaspectakels alleen reeds een reisje naar Antwerpen lonend maakt.

Ω

> KNIP EEN BOEK UIT JE KRANT ! <

Een boekenbon ter waarde van 75 fr. werd dit keer gewonnen door

Mevrouw Guiomar Vaz Lens, Puccinistraat 113, 1070 Brussel.

Hartelijk gefeliciteerd !

Ook U kunt volgende keer uw naam hier aantreffen en een boekenbon in de wacht slepen. Knip kranten- of tijdschriftenartikels over Esperanto of over het taalprobleem uit en zend ze ons met vermelding van naam van de krant, verschijningsdatum en uw naam en adres. Het lot doet de rest !

△ HARTELIJK DANK VOOR FINANCIËLE STEUN AAN ...

De hr. Claessens, Lokeren.
De hr. Halvelik, Borgerhout.
Mevr. Dijkhof-Lenze, Den Haag.
Mevr. Heetkamp-Senstius, Den Haag.
De hr. Seghers, Mortsel.
De hr. Burg, Den Haag.
De hr. de Mesmaeker, Aalst.
Anoniem, Hoboken.
De hr. Versluys, Antwerpen.
Drukkerij Jacques, Antwerpen.
De hr. Burg, 's Gravenhage.

Reeds nu kunt u uw lidmaatschapsbijdrage 1976 betalen. Dank !

uitgePERSt

Chinees Babylon

In het Pekinese dagblad Kwangming hield een soldatencollectief onlangs een pleidooi voor de standaardisering van de algemeen gesproken taal.

„Onze leden komen uit alle windstreken van het land en er bestaat dringend behoefte aan een gesproken eenheidstaal", aldus het artikel. „Als de gesproken taal niet wordt gestandaardiseerd zal dat bij operaties, opleiding en bevelvoering tot zekere moeilijkheden leiden. Daar de verse recruten elk jaar hun eigen dialect inbrengen, is het fenomeen ontstaan dat onderlinge communicatie onmogelijk was."

De dominerende taalgroep is die van de numeriek sterkste Han-bevolking, maar ruim 150 miljoen Chinezen spreken onderling sterk afwijkende varianten van deze taal. Daarenboven zijn er nog tientallen andere, kleine bevolkingsgroepen die hun eigen taal, die dan weer in dialecten uiteen valt, gebruiken voor een normaal gesprek. Hiermee is het Chinese Babel kompleet.

Iemand uit Peking die zich uitdrukt in het rond de hoofdstad gangbare Mandarijns is onverstaanbaar voor zijn landgenoot uit Sjanghai. Daarbij kunnen ze zich geen van beiden uitdrukken in het Kantonees, de taal die in het Zuiden de boventoon voert maar door de Noorderlingen ervaren wordt als koeterwaals. In Kwantoeng bijvoorbeeld is het Mandarijns de officiële voertaal. Toch wordt het Kantonees er het meest gesproken, maar om de zaak nog verder te compliceren zijn er verschillende bevolkingsgroepen in Kwantoeng die hun eigen taal of „subtaal" spreken.

Hoewel het Mandarijns de officiële taal is die wordt onderwezen in de scholen, blijven de diverse ethnische groeperingen hun eigen taal trouw in de dagelijkse omgang.

Het rijk van Mao is na meer dan 20 jaar nog steeds ten prooi aan een Babylonische spraakverwarring.

(*De Krant*)

Rondleidingen in alle talen

Naast magnetofonische rondleidingen in het Nederlands, Frans, Engels, Duits en Esperanto, heeft het Museum Plantin Moretus in Antwerpen thans ook een vertaling in het Russisch op band laten opnemen.

(*De Nieuwe Gazet*)

Boek in Fries en Nederlands

Over enkele weken verschijnt een door het Nederlands Ministerie van Onderwijs en Wetenschappen uitgegeven boek zowel in het Nederlands als in de Friese taal.

Het is voor de eerste maal dat de Staat der Nederlanden een boek uitgeeft dat ook geschreven is in het Fries en het is bijgevolg een officiële erkenning van het streven naar gelijkberechtiging van die taal.

(*Het Binnenhof*)

Merci garçon

Niet alleen België en Canada hebben taalproblemen. Ook de Verenigde Staten en hun president. In de staat Louisiana is het Frans nog altijd de tweede taal. Bij een grote lunch in New Orleans sprak pater Sam Hill het tafelgebed uit. President Ford dankte hem met „Merci garçon" (dank je wel, jongen).

(*NRC Handelsblad*)

Een ouwertje

Uit de krant van 13 juni 1935:
M. Rust, Duitsch rijksminister van Onderwijs, heeft een besluit uitgevaardigd waardoor de bevordering van het onderwijs van Esperanto en andere gelijkaardige talen wordt verboden, omdat het gebruik dier talen een vermindering van de rassenwaarde meebrengt. Waar haalt hij het !

(*Volksgazet*)

Esperantodagen in Antwerpen

Tijdens de Esperantodagen op 5, 6 en 7 september jl. in Antwerpen, werd het Esperanto gebruikt bij de meest verschillende facetten van de kunst : voor de commentaar bij films, voor een feestrede, zang en voordracht in het klassieke programma, →

voor zang, voordracht, samenzang enz. in een kleinkunstprogramma, voor de uitleg bij de demonstraties van verscheidene kunstambachters en voor de begeleiding bij een bustocht naar Hengelhoef en Kelchterhoef. Er was bovendien een boeken- en platententoonstelling.

Na afloop van deze dagen werd door de deelnemers uit tien verschillende landen, waaronder Polen, Portugal, Denemarken en Japan, de volgende resolutie goedgekeurd.

„De deelnemers aan de Esperantodagen te Antwerpen constateren
- dat de perfecte bruikbaarheid van het Esperanto in de meest verschillende kunstuitingen eens te meer werd gedemonstreerd;
- dat internationale kunstmanifestaties en festivals met de dag veelvuldiger worden;
- dat vele kunstenaars, en voornamelijk zangers, voortdurend in twijfel staan over de keuze van de taal die ze gaan gebruiken;
- dat het gebruik van de neutrale Universele Taal Esperanto hierbij het nationale gevoel van jury en publiek kan uitschakelen en de kans geeft artiesten objectiever te beoordelen.

(Persbericht van het comité van de Esperantodagen, gepubliceerd in vrijwel alle Vlaamse kranten)

Taalprobleem met dodelijke afloop

Een Duits toerist, die op een avond een wegversperring voorbijging, begreep een stopbevel in het Spaans niet. Hij werd door de politie onmiddellijk neergeschoten. Dat gebeurde in Córdoba, op 67 km van de Argentijnse hoofdstad.

(De Nieuwe Gazet)

Tsjechisch als wereldtaal

Het Tsjechisch leent er zich het best voor als wereldtaal te fungeren. Tot die conclusie is de Poolse taalkundige Andrez Suski gekomen na een vergelijking van Tsjechisch met Slovaaks, Engels, Russisch, Pools, Frans, Spaans en Duits.
Het Tsjechisch is vooral geschikt wegens zijn vele lettergrepen zonder klinker en zijn diverse hulptekens boven de letters...

Als tweede kandidaat stelt Suski het Slovaaks voor. Duits, Frans en Spaans zijn de minst geschikte, aldus de man.

(Volksgazet)

Voor of tegen een gemeenschappelijke taal

Onze lezer Bert Ureel uit Drongen is voorstander van één gemeenschappelijke taal voor de ganse Europese beweging. Persoonlijk meent hij dat met tien verschillende talen nooit „hetzelfde" kan worden gezegd — iedere taal heeft zijn eigenaardigheden. Hij stelt dan ook dat vooraleer men ernstig gaat praten er een overeenkomst moet zijn over „de" gemeenschappelijke taal waarin men dat zal doen.

„Wat ons betreft, wij zouden het spijtig vinden indien één levende taal de andere talen zou vedringen, wat onvermijdelijk zou gebeuren INDIEN of het Frans, of het Engels, of het Duits (of welke andere taal ook !) tot de gemeenschappelijke taal zou gepromoveerd worden ! Wij verkiezen de moeilijkheden van nu, die helemaal niet zó onoverkomelijk en belangrijk zijn, boven een discriminatie op Europees vlak, waarbij de verfransing van Schaarbeek maar een flauw voorsmaakje geeft.

Het zou echter praktisch zijn indien wij over een gemakkelijk aan te leren gemeenschappelijke taal zouden beschikken als b.v. het Esperanto. Niemand dient immers te vrezen dat deze werktaal de volkstaal in het gedrang zou brengen. Het zou een fijne zaak zijn als wij er zouden in slagen deze idee veld te doen winnen. Ondertussen lijkt het ons realistischer dergelijke verstandige maatregel eerder te verwachten van een Europese regering dan van een intergoevernementeel overleg tussen de regeringen. Daarom besteden wij meer energie aan de uitbouw van onze Europese Federalistische Beweging, dan aan de studie van om 't even welke taal !"

Aldus onze voorzitter in een brief aan Bert Ureel.

(Federaal Europa Eén)

Zie over onze constante persprijsvraag „Knip een boek uit je krant" meer op bladzijde 3 van dit nummer.

ACTIVITEITENKALENDER

ANTWERPEN

Koninklijke Esperantogroep „La Verda Stelo", v.z.w., Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne. Tlf. (031) 40 30 92 en (031) 21 59 64.

Bijeenkomsten: vrijdags om 20.15 u. stipt in zaal „Noord", Grote Markt 24, 2000 Antwerpen, tenzij anders aangeduid.

7/11 - Om 20 u. in de feestzaal van het Volkskundemuseum, Gildekamerstraat, opening van de 3de Esperanto - Wintercyclus met een spreekbeurt door Eskil Svane, zaakgelastigde van de Deense ambassade, over het leven van Hans Christian Andersen. Daarna film en ontvangst. Nadere details op blz. 3.

14/11 - „Met Esperanto door Europa", spreekbeurt met lichtbeelden door mej. Gerd van Tongerloo.

18/11 (woensdag) - Bestuursvergadering.

21/11 - „Met vakantie... ook in België !", toespraak met dia's door de heer René Balleux.

28/11 - „Albert Schweitzer", voordracht door de heer Jo Haazen naar aanleiding van het Schweitzer-jaar.

30/11 (zondag) - Sinterklaasfeest voor onze kleinste leden. Details volgen in een afzonderlijke circulaire.

5/12 - Tweede voordracht in het kader van de Esperanto - Wintercyclus om 20 u. in het Volkskundemuseum, Gildekamerstraat. Bovendien Zamenhofavond en boekendag. Op het programma een spreekbeurt door de heer A. Phillip over „Canada en Brits Columbië", afgewisseld met films en zang. Zie ook blz. 3.

12/12 - Kwis door de heer Albert van de Wouwer.

19/12 - De ster van Bethlehem, werkelijkheid of fantasie ? Toespraak met dia's door de heer Manuel Halvelik.

26/12 - Geen bijeenkomst.

2/1 - Geen bijeenkomst.

9/1 - In het kader van de Esperanto - Wintercyclus diasonorama over Portugal door de heer L. Rigouts. Plaats en tijd, zie 7/11 en 5/12. Medewerking: Antwerpse Fotoclub Iris.

Lidmaatschap: 300 fr. op prk. 000-0072654-01 t.n.v. „La Verda Stelo", Antwerpen

BLANKENBERGE

Blankenbergse Esperantogroep, Koninginnelaan 14, 8370 Blankenberge. Tlf. (050) 41 25 75.

Bijeenkomsten: 's woensdags om 20 u. op bovenstaand adres.

BRUGGE

Brugse Esperantovereniging „Paco kaj Justeco", St.-Klaradreef 59, 8000 Brugge. Tlf. (050) 33 19 81.

Bijeenkomsten: donderdags om 20 u.

„Bruĝa Grupo Esperantista" - Reĝa Societo, Filips de Goedelaan 18, 8000 Brugge. Tlf. (050) 31 83 58.

Bijeenkomsten: dinsdags om 20 u. in Strijdershuis, Hallestraat 14, Brugge.

Brugse Jongerengroep, Brugse Mettenstraat 25, 8310 Brugge.

BRUSSEL

Reĝa Esperantista Brusela Grupo, de Smet de Naeyerlaan 154, 1090 Brussel. Tlf. (02) 428 41 43.

GENT

Genta Klubo, Belgradostraat 43, 9000 Gent. Tlf. (091) 23 56 40.
Bijeenkomsten: de eerste woensdag van de maand om 20 u.

Genta Esperanto-Grupo „La Progreso", Brusselsesteenweg 385, 9219 Gentbrugge
Bijeenkomsten: de 2de en 4de vrijdag van de maand in lokaal „Vooruit", St.-Pietersnieuwstraat, Gent.

KALMTHOUT

„La Erikejo", Rozendreef 33, 2180 Kalmthout.
Bijeenkomsten: de laatste woensdag van de maand in „Govio", Dorpstraat 1, Kalmthout. Aanvang: 20 u. De tweede woensdag conversatie-avond.

12/11 - Conversatie-avond.
26/11 - Dr. V. Sadler, directeur van het hoofdkantoor van Universala Esperanto-Asocio in Rotterdam, spreekt over de huidige situatie van UEA.
10/12 - Conversatie-avond.
17/12 - Eindejaarsavondmaal in zaal Van Loon, Dorpstraat 4. Details volgen.

KORTRIJK

„La Konkordo", Oudenaardesteenweg 158, 8500 Kortrijk. Tlf. (056) 22 16 54 en (056) 22 00 11.
Bijeenkomsten: donderdags om 19.30 u. in het Groeningheheem (jeugdherberg), Passionistenlaan, 8500 Kortrijk.

LEUVEN

Leuvense Esperantovereniging, Diestsevest 56, 3000 Leuven. Tlf. (016) 22 39 59.
Bijeenkomsten: donderdags om 20 u., Diestsevest 56.

LIMBURG

Interlimburgse Esperantogroep, Kortestraat 2, 3650 Maasmechelen.

ANDERE INTERESSANTE ADRESSEN

Belgische Esperantofederatie, secr., Speeltuinlaan 14, 2510 Mortsel.
Belga Esperantista Fervojista Asocio (afdeling Spoor), Station Etterbeek.
Skolta Esperanto-Ligo (padvinders), Lt. Lippenslaan 33 B 10, 2200 Borgerhout.
Esperantogroep Charleroi: Mme. S. Fichefet, 104 rue Destrée, 6210 Ransart.
Esperantogroep Eupen: Frau L. Vertongen, rue de Verviers 101, 4700 Eupen.
Esperantogroep Luik: Dr. P. Denoël, rue Victor Raskin 20, 4000 Liège.
Esperantogroep Verviers: Mr. R. Demarche, rue des Hospices 59, 4800 Verviers.
Esperantogroep Welkenraedt: Mr. A. Fabry, route de Battice 22, 4810 Aubel.
Esperanto-onderwijs: schriftelijk: Esperanto Programita, Drakenhoflaan 97, 2100 Deurne.
mondeling: wend u tot de plaatselijke groepen.

❋ESPERANTO-SEMAJNFINO EN LONDON

La 12-an, 13-an kaj 14-an de Decembro okazos en Londono Esperanto-semajnfino kun alloga programo. En ĝi ni trovas i.a. Interkonan Vesperon, butikumtempon, seminariojn, bankedon kaj balon, „Esperanto ĉe la oratora angulo en Hyde Park", komunan lunĉon, protestantan diservon ktp.
Kotizo: 5.50 pundoj.
Tranokto: po 5.50 pundoj.

Aliĝilojn kaj informojn petu de Brita Esperanto-Asocio, 140 Holland Park Avenue, London W11 4UF, Britujo.

❋KORESPONDI DEZIRAS...

Kurucz Ildikó, József Attila u. 12, H-4200 Hajdúszoboszló, Hungarujo kun ĉ. 17-jaraĝa knabino en Belgio.

Jan Vedevik, Poŝtrestanta, S-40101 Göteborg I, Svedujo, kun esperantistinoj pri ĉiuj temoj. Li estas 56-jara kaj interesiĝas pri bildkartoj kaj fotoj.

❋POST LA ESPERANTO-TAGOJ...

Post la Esperanto-tagoj en Antverpeno je la 5-a, 6-a kaj 7-a de Septembro ni audis multajn laudojn kaj gratulojn kaj neniam antaue ni spertis tiel grandan pretecon al kunlaboro !
Tial ni dankas ĉiujn partoprenintojn pro ilia entuziasmo kaj amikeco je tiu ĉi okazo.

La organiza komitato.

❋ESPERANTO EN TIENEN

En la Limburga urbeto Tienen instruas en la „Provinciale Normaalschool" nun Esperanton s-ro Paul Kempeneers. Li havas permeson de la estraro de la lernejo instrui la Internacian Lingvon kadre de la „specialaj aktivecoj".

❋INTER FOKOJ KAJ MARĈOJ, MONTARO KAJ MARO: CUXHAVEN

Ĉi-vintre la Internacia Seminario de GEJ okazos en Berensch apud Cuxhaven, en norda Germanujo. Pri la aranĝo mem nencesas apenau ion klarigi. Ĝi estas jam tradicie la pinto de la junualara Esperanto-vivo en Europo, kaj por komencantoj, kaj por perfektuloj.
Pri la ĉirkauaĵo la titolo de tiu ĉi artikoleto jam diras multe. La IS okazos en regiono kie oni fieras pri sia klimato, pri siaj fokoj kaj sia pejzaĝo, inter marĉo, erikejo, 30-metra montaro kaj la maro.
Sur la programo i.a.:
Konkurenco inter grandaj naciaj lingvoj (Dr. Werner Borman)
Sciencfikcio (Giorgio Silfer)
Praktika Esperanto-fonetiko (Ingrid Maier)
Esperanto-parolkurso (Hermann Behrmann kaj Paul Peeraerts)
Kuirkurso pri francaj specialaĵoj (Claude Nourmont)
Balo, novjara promeno ktp.

Do nepre vizitinda aranĝo por ĉiuj gejunuloj, kiu kostas nur ĉ. 100 GM por la tuta semajno (inkluzive manĝaĵojn kaj tranokton).

Informilojn kaj aliĝilojn vi povas akiri ĉe Paul Peeraerts, Drakenhofl. 97, 2100 Deurne.

Kiel kutime ankau nun la partoprenantoj ricevos gravan vojaĝsubvencion de la Germana ŝtato, ĝis 50 % de la vojaĝkostoj. Ankau la Antverpena Esperantogrupo donas stipendiojn al junuloj kiuj plenumas kelkajn kondiĉojn.

Informiĝu tuj !

NIEUWE JAARGANG

Wij verzoeken onze lezers, voor zover nog niet gedaan, voor de nieuwe jaargang hun bijdrage nu te willen storten. De eenvoudigste methode is een storting of overschrijving op de postrekening van onze penningmeester, de heer R. Balleux, Oude Donklaan 83, 2100 Deurne, prk. nr. 000-0449386-82, met vermelding "voor Esperanto-Panorama". Nieuwe lezers graag bovendien met de aanduiding "nieuwe lezer".

Nederlanders kunnen hun bijdrage betalen op het Nederlandse gironummer 505590 t.n.v. P. Peeraerts, Deurne.

Ondanks de inflatie en de stijging van de posttarieven behouden we het abonnementstarief op 25 fr. in België en op 2,5 gulden in Nederland.